



OLIMPIADA DE LIMBI ROMANICE

LIMBA FRANCEZĂ

CLASA a XII-a

Intensiv/ Bilingv

ETAPA NAȚIONALĂ

02.04.2012

BAREM DE EVALUARE

I. COMPRÉHENSION

/ 25p.

1. – a ;

2. a – F (En France, le livre papier est soumis à une TVA à 5,5%, et le livre numérique à 19,6%, contrairement aux recommandations de l'Union Européenne) ; **2.b – V** (Ces coûts sont moins évidents à évaluer) ; **2.c – V** (garantir l'avenir des éditeurs) ;

3. Résumé

II. STRUCTURES LINGUISTIQUES

/ 25p.

A.1 – Néanmoins ; d'un côté ; de l'autre ; grâce à ; cependant ; en revanche ; en plus de ;

2.a – j'ai entendu ; **b** – j'ai entendus ; **c.** m'ont coûtés ; **d.** j'en ai tirés ; **e.** j'en ai mangé ;

3. expression personnelle (**confirmation ; infirmation ; opposition**)

B. Traducere

Var. 1 :

Trădător monden, rebel de casă, mercenar pe coperta revistelor, burghez demn de rușine, viața sa constă în a-și asculta mesajele de pe robotul telefonic și în a lăsa mesaje celorlalți. Toate acestea privind treizeci de canale TV în același timp din mozaicul ofertei operatorului de cablu. Iată de ce, uneori, uită să mănânce pentru câteva zile. Ziua nașterii sale fusese deja un *has-been*. Sunt țări unde mori bătrân; la Neuilly-sur-Seine, te naști bătrân. Blazat deja înainte de a fi trăit, astăzi

își cultivă eșecurile. De exemplu, se laudă că scrie cărți de o sută de pagini cu un tiraj de trei mii de exemplare. «De vreme ce literatura este moartă, mă mulțumesc să scriu pentru prietenii mei», lasă să-i scape, aparent involuntar, când merge la supeuri, în timp ce bea până la fund paharele vecinilor sale de masă.

Var. 2 :

Trădător monden, rebel de apartament, mercenar doar în paginile revistelor, burghez de mai mare rușinea, își petrece viața ascultându-și mesageria telefonică și umplând-o pe a celorlalți. Și asta în timp ce privește simultan la treizeci de posturi din mozaicul ofertei de cablu. Adesea uită să și mănânce vreme de câteva zile din cauza asta. Ziua când a venit pe lume este de domeniul trecutului. Există țări unde mori bătrân; în Neuilly-sur-Seine, te naști astfel. Deja blazat de dinainte de a fi apucat să trăiască, își cultivă azi înfrângerile. Se laudă, cum ar fi, că ar fi scris cărți de vreo sută de pagini, scoase în trei mii de exemplare. «Dacă literatura tot este moartă, mă mulțumesc atunci să scriu doar pentru prietenii mei», scapă el de obicei pe la supeuri, dând peste cap paharele vecinilor sale.

II/ B TRADUCERE

Corectitudine morfosintactică

/ 10p.

Corectitudine lexicală

/ 4p

Topica

/ 4p

/2p

III. PRODUCTION ECRITE / 50p

Respectarea cerinței (tip de producție: argumentat, număr de cuvinte)

/ 5p

Corectitudine socio-lingvistică (adaptare la destinatar, context)

/ 5p

Plan structurat, paragrafe, punere în pagină

/ 10p

Argumente și luare de poziție; articulatori logici,

/ 10p

Coerență și coeziune (forme pronominale anaforice, COD, COI, fraze de tranziție, etc))

/ 5p

Corectitudine morfosintactică (moduri, timpuri, anumite forme pronominale – relativele, de ex / fraza complexă) și corectitudine ortografică gramaticală

/ 10p

Corectitudine lexicală și ortografie lexicală

/ 5p